



Вірші та пісні у супроводі арфи на підтримку України

-Буде розміщена безкоштовна скринька для пожертв до фонду ЮНІСЕФ для допомоги у надзвичайній ситуації в Україні (*Українців не просять робити пожертви)

-Українські народні пісні, музика та вірші, присвячені українському народові на ірландських арфах.

[Clock Tower Hall (особисто)]

Середа, 26 квітня 2023 19:00-20:30 (двері відчиняються о 18:30) 2 поверх Sapporo Clock Tower, North1 ,West2, Chuo-ku, Sapporo 011 231 0838 (перші 150 місць)

[Запис трансляції]

Відео на YouTube 27 квітня - 27 травня Будь ласка, зробіть пожертву до фонду ЮНІСЕФ для допомоги у надзвичайній ситуації в Україні (сума пожертви/підтвердження не потрібні)

Обов'язкове бронювання (ім'я, кількість місць) poetry.sapporo@gmail.com Телефон 090 8707 2688

<Музика та пісні (українською/англійською/японською мовами)>

♪Українська коліскова ~ Ой ходить сон, коло вікон, ♪Гімн України ♪Ніч яка місячна, зоряна, ясна, ♪Полюбила Петруся, ♪Два кольори, ♪їхав козак за Дунай, ♪Пусті мої сльози, ♪Цвіте сакура (традиційна японська пісня як вітальна пісня)

<Читання (японською/англійською/частково українською)>

Тексти народних пісень та пісень, пов'язаних з Україною, Вірші, присвячені Україні, "Крила пам'яті нескінченно сплелися", Вірші, присвячені Україні (Юрій Кумагай)

<Виконавці>

Максим Авраменко (читання та спів англійською та українською мовами) □ Він родом з Рівного, Захід України. Навчається на 2 курсі докторантури в галузі інженерії екологічних ресурсів в Університеті Хоккайдо. Приїхав до Японії незадовго до повномасштабного вторгнення Росії. Він обрав Японію місцем свого навчання, тому що йому подобається японська культура і японці, які є екологічно свідомими, дисциплінованими та поважають інших.

Вероніка Кулакова (читання та спів англійською та українською мовами) □ Вона родом із Запоріжжя, вивчала українську мову та літературу в Запорізькому національному університеті. Любить поезію та пише власні вірші; приїхала до Японії у 2020 році з метою вивчення мови. Живе в Саппоро вже півтора роки. Її батько, родом з Росії, служить в українській армії, а мати, яка була евакуйована до Саппоро, повернулася в Україну для продовження служби в українській поліції.

Томомі Мацуура (гра на арфі) □ Закінчила Токійський університет мистецтв (клас арфи). Отримала ступінь магістра музичного мистецтва у Квінслендській консерваторії Гріффітського університету. Колишня учасниця оркестру QLD Orchestra, два роки поспіль отримувала першу премію та премію за виконання на конкурсі арфістів імені Філіпи Пауер (Phillipa Power Harp Scholarship Competition) у 2001, 2002 роках. Вона навчалася у Ф. Шинозакі, С. Цуцумі та Себастьяном Ліпманом. Виступає як солістка, а також з камерними оркестрами, оркестрами та духовими оркестрами.

Юрія Кумагай (читання/спів у супроводі арфи/переклад) □ Членкиня Товариства сучасних поетів, ПЕН-клубу/Товариства поезії (Великобританія), Американського поетичного товариства та Товариства перекладачів. Перекладачка конференцій та художня перекладачка. Вона також є професоркою англійської мови в Університеті Саппоро. Лауреат Гран-прі конкурсу бардівської поезії, Всесвітнього поетичного конгресу тисячоліття, премії "Видатна поезія" та премії Товариства поетів Хоккайдо. Серед її поетичних збірок - "Подвійна спіраль у вічність", "Відстежуючи пам'ять голосів" та дев'ять інших книг, а також переклад англомовної збірки поезій Кавамури Бунітіро та інші.

<Організатор> Дослідницький офіс Юрія Кумагай, Університет Саппоро <Підтримуючі організації> Місто Саппоро, Фондація Саппоро International Communication Plaza, Літературний музей Хоккайдо, Хоккайдо Шімбун, філія газети "Асахі", філія газети "Йоміурі", філія газети "Майніті", філія газети "Хоккайдо"